

ARTE & CULTURA / ESTADOS UNIDOS / MÚSICA

Voz de Neruda se escuchará en el corazón de Washington DC: «Cantata Canto General Siglo XXI»

El Ciudadano · 18 de noviembre de 2016

Gran estreno en Estados Unidos de "Canto General Siglo XXI", una readaptación de la mítica obra creada por Miguel Córdova y el grupo Aparcoa en 1970 con el apoyo del propio poeta Pablo Neruda

Foto histórica. El grupo Aparcoa junto al actor Mario Lorca, Matilde Urrutia y Pablo Neruda.

La “Cantata Canto General Siglo XXI”, que exalta y honra la poesía del Premio Nobel chileno Pablo Neruda, será estrenada en Estados Unidos tras más de 40 décadas de historia artística, desde su primer estreno europeo en el París de 1974 en el Jean Louis Barrault’s Théâtre d’Orsay.

La nueva versión se presenta esta vez en el GALA Hispanic Theatre de Washington DC, este sábado 19 de noviembre de 2016, a las 8pm. Contará con la participación de la agrupación Chacabuco que dirige el destacado músico y ex integrante del grupo Aparcoa Miguel Córdova, además de la soprano Eliza Córdova, la actriz Luz Nicolás, y el cantautor Patricio Zamorano. Cuenta con el patrocinio de la Embajada de Chile en Estados Unidos y la Fundación Pablo Neruda.

Miguel Córdova.

La “Cantata Canto General Siglo XXI” tiene una historia tan interesante y compleja como la del Chile de los convulsionados años setenta. Fue creada por el mítico grupo Aparcoa, cuyos integrantes planearon directamente con el poeta en su casa de Isla Negra en 1970 el musicalizar algunos de los poemas del enorme libro de Neruda “Canto General”, publicado en 1950.

La música, estrenada ese mismo año 1970, fue compuesta por el artista Miguel Córdova, el mismo que dirigirá esta nueva gira de la nueva obra desde Washington DC, y que continuará en otras fechas en México y París. “Compuse esta nueva obra en celebración de la exitosa temporada a tablero vuelto que tuvimos en Paris en febrero-marzo de 1975 con el grupo Aparcoa, presentando la segunda versión del Canto General en el teatro d’Orsay de Jean Louis Barrault, actuando junto a nada menos que Emmanuelle Riva en esa ocasión. Esa fue la última temporada en que se presentó el Canto General”, explica Miguel desde Washington DC. “Con mi nueva obra, pretendo revivirla, revitalizarla, reforzarla y proyectarla, con nuevos poemas y nueva música, a nuestro siglo presente, lo que sólo se puede lograr con la poesía de Pablo Neruda. Claro que la selección de poemas, el libreto y la música

son enteramente nuevos y más en el estilo docto, sin por eso dejar de utilizar instrumentos y estilos autóctonos. Al mismo tiempo, es una manera de resaltar y dar un reconocimiento a la labor que realizamos por tantos años con mis colegas de Aparcoa para difundir los valores de nuestra cultura popular y docta».

El evento de este sábado comenzará con una selección de canciones de la Nueva Canción Chilena, que incluirá una versión de “[Las últimas palabras](#)”, la canción-símbolo de la resistencia contra la dictadura de Augusto Pinochet, que recrea el último discurso del Presidente Salvador Allende en el Palacio de La Moneda

durante el golpe de Estado del 11 de septiembre de 1973. En esta ocasión será interpretada por el destacado cantautor Patricio Zamorano, quien agradeció la oportunidad de ser parte de esta fiesta de la trova y la poesía. “No puedo ocultar el tremendo honor de haber sido invitado por mi gran amigo, el maestro Miguel Córdova, a cantar una canción tan simbólica con la que crecí en los tiempos duros de la dictadura militar. Son las palabras de Allende, entonadas con fuerza en la música de Aparcoa, y que ahora vibrarán en el corazón de Washington DC, donde se inició mucho del sufrimiento de Chile de esos años”.

Diálogo con Neruda

El propio Neruda participó en la idea de musicalizar alguno de sus poemas del Canto General, dando total libertad creativa a Miguel Córdova y Aparcoa para adaptar sus textos a las necesidades de la música. Los miembros de Aparcoa guardan un recuerdo grabado de esa reunión (siguiente texto traducido desde una transcripción en inglés): “Tomen un poema de aquí, tomen una porción de allá, tomen, y con ellos hagan una secuencia, como una parábola que comience aquí y termine allá”, les dijo en esa ocasión. “No me pidan permiso, adelante, háganlo. Tendrán que cortar, tendrán que vincular. Háganlo directamente, no se preocupen porque siempre ha habido una falta de conexión entre el texto literario y la música. Siéntanse libres, háganlo lo más imaginativo posible, lleno de sorpresas, algo vivo. No duden en hacer algo que pueda parecer demasiado audaz, y háganlo lleno de humor. ¡Excepto actuar desnudos, lo que está hoy en día muy de moda!”, (risas).

La cantata “Canto General Siglo XXI”, con nuevos poemas y música, integra voces de coro, texto, canto y una rica mezcla de instrumentos clásicos y andinos. El artista Miguel Córdova ha musicalizado otros repertorios poéticos de Neruda, entre ellos “Ninguna agonía nos matará”, estrenado en París en 1974, y “Neruda 2000”, estrenada en Chile y Washington DC en 1999.

Miguel Córdova en su incansable camino artístico, de músico y trovador, ha seguido fielmente las palabras generosas de Neruda. “El Canto General es un poema no finalizado, que puede ser continuado por otros poetas y músicos. No es un trabajo cerrado, es una obra abierta donde todas las corrientes y las nuevas creaciones, y todos los nuevos problemas del mundo tienen lugar. Mientras el mundo continúe buscando su alma, buscando justicia, es un trabajo abierto que debe continuar creciendo”.

CANTO GENERAL SIGLO XXI

Cantata musical y poética

[GALA Hispanic Theatre](#) de Washington DC

Sábado 19 de noviembre de 2016, 8pm

Con la participación del grupo Chacabuco dirigido por Miguel Córdova, además de la soprano Eliza Córdova, la actriz Luz Nicolás, y el cantautor Patricio Zamorano.

Patrocinado por la Embajada de Chile en Estados Unidos y la Fundación Pablo Neruda.

Fuente: [El Ciudadano](#)